

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W jego prawej ręce jest wyrocznia: Jerozolima: ustawić tarany, wezwać do rzezi, nakazać wznieść okrzyk bojowy, ustawić tarany naprzeciw bram, usypać wał, zbudować pomosty.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W swojej prawej ręce trzyma wyrocznię: Jerozolima: ustawić tarany, wezwać do walki, kazać wznieść okrzyk bojowy, ustawić tarany naprzeciw bram, usypać wał, pobudować rampy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wniwecz, wniwecz, wniwecz ją obrócę. I już jej nie będzie, aż przyjdzie ten, który <i>do niej</i> ma prawo, i jemu ją oddam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W niwecz, w niwecz, w niwecz ją obrócę, czego pierwej nie bywało, aż przyjdzie ten, co do niej ma prawo, którym mu dał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nieprawością, nieprawością, nieprawością położę ją! A oto się nie zstało, aż przyszedł, którego jest sąd, i dam mu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ruinę, ruinę z ciebie uczynię taką, jakiej nigdy nie było, dopóki nie przyjdzie ten, do którego należy sąd i któremu go przekażę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W jego prawej ręce jest wyrocznia: "Jeruzalem", że ma otworzyć usta do morderczego okrzyku, wydać głośny okrzyk bojowy, ustawić tarany przeciwko bramom, usypać wał, zbudować wieże oblężnicze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W jego prawicy jest wróżba: Jerozolima, żeby otworzyć usta do okrzyku, żeby podnieść wrzawę wojenną, ustawić tarany pod bramami, usypać wał, zbudować szaniec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W jego prawej ręce znalazła się odpowiedź wyroczni: «Jerozolima». Słyszać rozkazy i okrzyki wojenne: «Ustawić tarany pod bramami, usypać wały, zbudować szançe!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W jego prawicy jest los: "Jerozolima", aby przygotował maszyny oblężnicze, aby dał rozkaz do walki, aby podniósł okrzyk bojowy, aby ustawił tarany pod bramami, aby sypał wały i budował szançe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Було чарування проти Єрусалиму, щоб кинути вал, щоб відкрити уста з криком, підняти голос з криком, кинути вал проти його брам і кинути землю і збудувати машини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W jego prawicę pada wyrocznia – Jeruszałaim; aby szykować tarany, przełomem robić otwory, podnieść okrzyki przy bojowych trąbach, tarany skierować przeciw bramom, usypywać wały oraz budować wieże.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ruinę, ruinę, ruinę z tego uczynię. A co się jej tyczy, niechybnie stanie się niczyja, aż przyjdzie ten, do którego

¹⁾ <x>330 4:2</x>

			należy tytuł prawny, i jemu to dam’.
--	--	--	--------------------------------------